

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0123

Édition critique

1257, décembre. - Douai.

Type de document: charte: donation

Objet: Donation par Isabelle "Canart", veuve de Renier de Sin, de sa maison et de tous ses biens à son gendre Bauduin d'Abscon.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Isabelle Canart, veuve de Rénier de Sin.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CI-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Bauduin d'Abscon, son gendre.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gérard du Markiet, Bernard Catel.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 659/5716.

Édition antérieure: Bonnier, "Etude critique...", n° 82, p. 328.

Verso: Ce sunt letres Bauduin d'Ascons.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Isabiaus Canars, ki fu feme Renier \2 de Sin ki jadis fu, a dounet a-Bauduin d'Ascons, ki se fille eut, se maison ki siet en le \3 rue Pepin, si con ele siet, wuide *et* herbergie, et se li a dounet quanke ele a \4 vaillant en toutes vaillances, sauf çou ke cele Isabiaus a-dounet après sen dechiés \5 as Cateriers ·XL. s· de-par· et si peut douner pour Diu, si *com* après sen trespassement, \6 ses dras ke ele aroit, linges *et* langes *et* sen lit sour quoi ele giroit· Et parmi cestui \7 don, li devant dis Bauduins doit celi Isabel pourveir *et* soutenir soffiscaument \8 tant longement ke ele aroit le vie el cors et livrer u garçon ou baisele ke celi \9 Isabel menroit· Et çou li a cil Bauduins en couvent a-lui *et* au sien· **3** A ces dons *et* \10 a ces couvenences furent con eskievin Gherars del Markiet *et* Bernars Cateus· \11 **4** Ce fu fait en-l'an del Incarnation Nostre Segneur mil ·CC. *et* LVII, el-mois de decembre·